

باشلانغیچ

تورك - تاتار اولكله‌ری بوكون يه‌گى ايجتيماعى بىر ياشاويك عارفه‌شینه بولو-
نويورلار. اوللاردا بو ياشاويك تهمللەرى ايلەرىكى نەسلىك عاسرى - عىلمى تەربىيەسى
اوزەرينە قورولاجاقدىر. لاکين كەندى خوسوسىيەتلەرينى كوزە آلاراق تەدقيق ايتەك شارتيە
بو يەكى، تەربىيەك عىلمى - تارىعى قانونلارنى بولوب چىقارماق ايشىنى ياقين شارق داها ھەنوز
باشلايامىيور. غاربيك بالا تەربىيەسى ايشىنەكى عىلمى خازىنلەرينىك قاپولارى ايسە، بىزە
آنچاق ماحدود تەشەببوسلەر وە عاجەلەلىكلە ياپىلماقتا اولان تەرجىمەلەر واسىتاسىلە
آچىلماقتادىر.

بوكون شورالار بىرلىكىنە كىرەن تورك - تاتار خالقلارى آراسىندا بوپوك ايجتيماعى
اينقلاندىن سوڭ باش آيلاندىرىجى بىر سورەتدە ايلەرىلەمەكە اولان مەعارىفى خارەكتەلەرىنىك
ئەك چوق رەسمى بىر تارزدا اولوب، ئەكسەرى تەشكىلات وە ايدارە جەھەتلەرىنە دەوام
ايتەكە اولدىغىنى كورويوروز. آنادولو توركلىرىدە داخىل اولدىغى حالدە بونىك ھەمان
بوتون تورك - تاتار اولكلەرى ايچون عاينى تارزدا اولدىغى موشاھەدە اولونماقتادىر.

بوكون كەنج نەسلىك تەربىيەسى ايشىنە ئەھمىيەتلى بىر چوق مەسئەلەلەرە بىز
واركە، بىز اوللارىك آچىلىپ يارقلاندىرىلماسىنا ھەنوز واقىت وە فىرسات
بولامىيوروز.

ايشتە، بو حال بىزدە بونىك كىيى مەسئەلەلىك ايشلەنمەلەرى ايچون تورك - تاتار
اولكلەرى آراسىندا موشتەرك بىردىلە مالىك عىلمى بىر مەركەزىك قورولماسى ايجتيماعىنى
ايلەرى سورمەكەدە. جىددى عىلمى بىر تەربىيە اىستىتوتىنىك نەگىزى قورولماقتىچا، بىزىم
ھەر كون قارشىمىز چىقان چەتسىز - بوچاقسىز تەربىيە مەسئەلەرىمىزك آبرى - آبرى
مەھاللەردە، عالەل عاجەلە وە تەك - توك زاغىف كوچلەرلە ئەساسى بىر سورەتدە چەزىلمەسى
اىمكان تىشىندىر. بونىكلە بەرابەر بويە عىلمى بىر مەركەزىك قورولماسىدا آنچاق شەرەجە
آبرى اولكلەلىك ياپاچاقلارى تەشەببوس وە كوستەرەكلەرى تەجرىبەلەر ساپەسىندە
اولاجاقدىر.

بىز بو كوچوك مەجموعامىزلە بىزدە شىمىدىيە قدار پەك آز دىققات ايدىلمش اولان
بىر ساحادا باشلانغىچ بىر تەجرىبە ياپماق اىستەدىك.

بالا تەربىيەسى ايشىنە بەدىغى تەربىيەنىك نە قدار ئەھمىيەتلى اولدىغى ھەپىمىز
ايچون بەللىدىر. بو خوسوسدا غاربيك بالا وە تەربىيە ئەدەبىياتىندا يوزلەر، بىيكلەرچە آبرى
رىسالەلەر، ئەسەرلەر اولدىغى حالدە بىزدە بو يولدا ھەمان يوق دەرجەدە آز خارەكت وە
تەشەببوسلەر كورولمەكەدە. بو ئەكسىكلەك بىلخاسسا مەكتەپدەن ئەوودل بالا تەربىيەسى
يشىنە وە ئەدەبىياتىندا داها زىيادە كوزە چارپىيور.

Предисловие.

Тот, кто был близок к татарскому населению Крыма, к его школам, педагогической мысли несколько лет тому назад, сейчас оставался пораженный тем колоссальным сдвигом, который произошел среди татарского народа в течение этого короткого времени.

Страстное желание молодежи получить образование, стать полезными и активными работниками создало целую сеть новых школ, детдомов, детсадов, курсов и т. п. учреждений. Быстрое их разрастание говорит за то, что наступило время пробуждения татарского народа и приобщения его к общим культурным ценностям человечества.

Татарская женщина после вековых оков рабства, только сейчас родившись, заняла свое место в культурной и общественной жизни, но та область, куда она, естественно, двинулась: детдом, детсад — застало ее врасплох, так как она оказалась неподготовленной, без запаса знаний, опыта и общего образования.

Не приходится говорить о музыкальном образовании татарской женщины. Эта область знаний оставалась для нее совершенно чуждой; не имея к тому же никаких источников на татарском языке по вопросам музыкального образования, она и при желании не могла найти руководящих путей для ведения работы в этом направлении. И вот, в процессе работы с детьми дошкольного возраста выдвинулся вопрос о близкой и родной по духу детям песне.

Имея огромное богатство в своей народной песне, татарский детский сад и школа первой ступени не могли им пользоваться, так как содержание большинства песен совершенно недоступно детям этого возраста; оставаться же без песни, этой необходимой, живой части воспитания, не представлялось возможным, поэтому и возникла мысль о создании татарского сборника народных песен для дошкольников и школьников первой ступени.

Пришлось взять народную мелодию и, дав ей новое содержание, отвечающее педагогическим требованиям, выйти из создавшегося тупика. Мелодии, которые предлагаются детям — крымские, турецкие и казанские народные напевы.

Из них многие татарские мелодии не являются чисто татарскими в музыкальном отношении, так как подверглись влиянию тех народностей, которые поработали Крым в далекие исторические времена. Но в наши цели не входил музыкальный анализ татарской песни, это



دورت - کوز

هر بیر تاراف قاب - قارا گلیق،
مه زاردایین اورتالیق،

قوتو، تینیق شای بیر کهجه،
سهس - سولوق بوق بیر یه رده، بیر یه رده

بو یله قارا گلیق کهجه نیک،

هیچ قورقما بیب تینچلیغین،

تهک بیر کور تاووش تیرمالای،
شای تیرمالای، قارمالای، قارمالای.

خالقلار ایشیندن قالغاندا،

بوقوسینا دالغاندا،

ته کرار. { کیمدر بو چاپقان، جوورغان،
هر بیر یققا باش اورغان، باش اورغان؟

کیم بو، کوچوک بیر - س دویسا،
آزبارلاردا، قورادا،

ته کرار. { باتیر، یوکسهک سهسله ری نه ن
شای باغیریب اوره گهن، اوره گهن؟

یاش «دورت - که زیم» در بو مه نیم،
مه نیم دوغرو کوبه گیم،

ته کرار. { اودر، بو شای آوولداغان،
آزبارلارنی یوقلاغان، یوقلاغان.